

“Traduzione automatica e post-editing: teoria e pratica”

Programma

- La traduzione automatica: panoramica della tecnologia, motivi del suo crescente impiego e prospettive in termini di mercato/lavoro.
- Modalità e fasi del processo di traduzione automatica.
- *Post-editing*: livelli di intervento sull'*output*, differenza tra *proofreading* e *post-editing*, capacità richieste ai traduttori/revisori per il PE completo.
- Valutazione della qualità dell'*output* per stimare gli effettivi vantaggi dell'adozione della traduzione automatica, previsione dei tempi di *post-editing* in base alla qualità attesa/necessaria, ai tipi e ai volumi di testo.
- Tendenze in atto e opportunità professionali per traduttori e Language Service Provider.
- Produzione di documentazione multilingue con la traduzione automatica: reingegnerizzazione dei processi di produzione e uso del linguaggio controllato.

I singoli punti del programma saranno sviluppati con l'ausilio di esempi pratici ed esercitazioni in aula.